AN ANALYSIS OF IMPERATIVE SENTENCES
OF *IRON MAN 3* MOVIE AND THEIR SUBTITLING

RESEARCH PAPER
Submitted as a Partial Fulfillment of the Requirements
for Getting Bachelor Degree of Education
in Department of English Education

by:

SEPTIAN DWI HARDIKA
A 320 100 119

SCHOOL OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURAKARTA
2014
APPROVAL

AN ANALYSIS OF IMPERATIVE SENTENCES OF IRON MAN 3 MOVIE AND THEIR SUBTITLING

RESEARCH PAPER

Approved to be Examined by the Consultant Team

Consultant I

Dr. Dwi Haryanti, M.Hum
NIK: 477

Consultant II

Dra. Malikatul Laila, M.Hum.
NIK: 409
ACCEPTANCE

AN ANALYSIS OF IMPERATIVE SENTENCES
OF IRON MAN 3 MOVIE AND THEIR SUBTITLING

by:

SEPTIAN DWI HARDIKA
A320100119

Accepted and Approved by the Board of Examiners
Faculty of Teacher Training and Education
Muhammadiyah University of Surakarta

Team of Examiners:

1. Dr. Dwi Haryanti, M. Hum
   (Chair Person)

2. Dra. Malikaatul Laila, M. Hum
   (Secretary)

3. Dra. Siti Zuhriah Arvatmi, M. Hum
   (Member)

Surakarta, 14 July 2014

Dean,

Prof. Dr. Harun Joko Prayitno, M. Hum.

NIP: 19650428 199303 1001
TESTIMONY

The writer hereby confirms that in this research paper, there is no plagiarism of any other works that have been submitted to get bachelor degree nor any opinions or written text that have been written or published by others, except those that are referred in the research paper and mentioned in literature review and bibliography. If only there is any fallacy proved in the future dealing with the writer's statement above, the writer will be fully responsible.

Surakarta, 14 July 2014

The Writer

SEPTIAN DWI HARDIKA
A 320 100 119
MOTTO

“… Truly, my prayer and my service of sacrifice, my life and my death, are (all) for Allah, the Cherisher of the Worlds”

(Q.S. Al An’aam: 162)

“… If ye are grateful, I will add more (favours) unto you; But if ye show ingratitude, truly My punishment is terrible indeed”

(Q.S Ibrahim: 7)

“I cannot possess all things that I love, so I love all things that I possess”

(The Writer)

Be patient and pray as helpers and actually such a really tough except for the solemn

(Q.S Al Baqarah: 45)

Something lost from us will come back to us again using its own way

(movie)

In learning you will teach, and in teaching you will learn

(Phil Collins)

Learn from your history, but don’t live in it

(Steve Maraboli)
DEDICATION

This research paper whole heartedly dedicated to:

♦ Allah SWT and Rosulullah SAW
♦ My parents and my big families
♦ My friends
♦ My teachers and lecturers
♦ My beloved one
♦ My dream land, Europe
ACKNOWLEDGMENT

Assalamu’alaikum Wr. Wb.

Praise and gratitude be only to Allah SWT, The Glorious, The Lord, All Mighty, The Most Merciful and The Compassionate who has given blessing, opportunity, and facilitation so that the researcher can accomplish this research paper as a partial fulfillment of the requirement for getting bachelor degree in Department of English Education, Muhammadiyah University of Surakarta.

The researcher recognizes that this research paper would never been possible without contribution from many people. Therefore, the researcher would like to express her gratitude and appreciation to:

1. **Drs. Prof. Dr. Harun Joko P. M.Hum.**, as the Dean of Teacher Training and Education Faculty, Muhammadiyah University of Surakarta,

2. **Mauly Halwat Hikmat, Ph.D.**, as the head of Department of English Education, Muhammadiyah University of Surakarta,

3. **Dr. Dwi Haryanti, M.Hum.**, as the first consultant and the academic advisor who has given the attention, guidance as long as the writer studies in the university and advised patiently during the arrangement of the research paper,

4. **Dra. Malikatul Laila, M.Hum.**, as the second consultant who has given the researcher guidance, suggestion, and correction wisely,

5. **Dra. Siti Zuhriah Aryatmi, M.Hum.**, as the examiner,

6. For all The lecturers and the valuable knowledge in the Department of English Education, Muhammadiyah University of Surakarta,
7. His dearly loved parents, **Bapak Susanto** and **Ibu Kus Indrastati** for the love, patience, tears, prayers, motivation, precious inheritance and facilitation that has been given. You are the best one,

8. His big families, from the researcher was a kid until as now; Anang, Agung, Bagas, Wawan, Yusfi, Iwa, Ongky, Mas Bob, Anggoro, Kiki, Rian, Robby, Satria, Hifni, Danang, Dyas, Surya, Maulana, Ade, Hengky, Raka, and all members of SPARTAN for your prayer, support, and our togetherness,

9. His best friends, all the **KUROWO** members; Effendy, Bonis, Ardhy, Mifta, Gayus, Brian, Ganang, Ardita, Anjar, Renanda, Emma, Ana, Agnira, Dita, Dessy, Citra, Khoirina who always gives laughter and joy all the time,

10. All her friends in **Department of English Education 2010**, especially class C; Azmi, Effendy, Ardhy, Novi, Astri, Simbok, Ayu, Hanum, Vera, Achi, Rossa, Ratna, Tina and **THE NARRATOR**, and

11. Big family of EDSO and GEDSO.

The researcher realizes that this research paper is far from being perfect. Therefore, suggestion and criticism are welcomed and accepted. She wishes that this research paper would be useful and helpful for the readers.

*Wassalamu’alaikum Wr. Wb.*

Surakarta, 14 Juni 2014

The Writer

Septian Dwi Hardika
# TABLE OF CONTENT

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>TITLE</td>
<td>i</td>
</tr>
<tr>
<td>APPROVAL</td>
<td>ii</td>
</tr>
<tr>
<td>ACCEPTANCE</td>
<td>iii</td>
</tr>
<tr>
<td>TESTIMONIAL</td>
<td>iv</td>
</tr>
<tr>
<td>MOTTO</td>
<td>v</td>
</tr>
<tr>
<td>DEDICATION</td>
<td>vi</td>
</tr>
<tr>
<td>ACKNOWLEDGMENT</td>
<td>vii</td>
</tr>
<tr>
<td>TABLE OF CONTENT</td>
<td>ix</td>
</tr>
<tr>
<td>SUMMARY</td>
<td>xiii</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## CHAPTER I: INTRODUCTION

A. Background of the Study ........................................... 1
B. Limitation of the Study ............................................. 5
C. Problem Statement .................................................... 6
D. Objective of the Study ............................................... 6
E. Benefit of the Study ................................................... 6
F. Research Paper Organization ...................................... 7

## CHAPTER II: UNDERLYING THEORY

A. Previous Study .......................................................... 9
B. Translation .............................................................. 12
   1. Notion of Translation ............................................. 12
   2. Translation Process .............................................. 13
3. Translation Principle ........................................ 15

4. Translation Equivalence .................................. 16

C. Linguistics Form............................................. 18

1. English Linguistic Form.................................. 18
   a. Sentence................................................... 18
      1) Notion of Sentence................................. 18
      2) Type of Sentence .................................. 18
         a) Declarative Sentence ...................... 18
         b) Interrogative Sentence ..................... 19
         c) Imperative Sentence ....................... 19
         d) Exclamatory Sentence ..................... 21
   b. clause....................................................... 22
   c. phrase..................................................... 23
   d. word......................................................... 23

2. Indonesian Linguistic Form............................. 23
   a. Sentence .................................................. 24
      1) Notion of Sentence .............................. 24
      2) Types of Sentence .............................. 24
   b. Word ...................................................... 28
   c. Clause ................................................... 28
   d. Phrase ................................................... 28
   e. Types of Sentence ................................. 24

D. Movie .............................................................. 29
1. Notion of Movie ........................................... 29
2. Language of Movie ................................... 29
E. Subtitling ......................................................... 30

CHAPTER III: RESEARCH METHOD
A. Research Type.................................................. 31
B. Research Object .............................................. 31
C. Data and Data Source ........................................ 31
D. Method of Collecting Data .................................. 31
E. Technique of Analyzing Data .............................. 32

CHAPTER IV: RESEARCH FINDING AND DISCUSSION
A. Research Findings ........................................... 33
1. Types of Imperative Sentence Found in Subtitling
   of Iron Man 3 Movie ................................. 33
   a. Positive Imperative Sentence and its
      Subtitling ................................................. 34
   b. Negative Imperative Sentence and its Subtitling
      ............................................................. 41
2. Equivalent of Subtitling Found in Iron Man 3 Movie
   ................................................................. 47
   a. Equivalent Subtitling ................................. 47
   b. Non Equivalent Subtitling ......................... 52
B. Discussion ....................................................... 54
1. The Types of Imperative Sentences Found in the Iron Man 3 Movie and its Subtitle .......... 54
2. The Equivalence of Imperative Sentences Found in the Iron Man 3 Movie and its Subtitle ........ 55

CHAPTER V: CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion ............................................................... 58
B. Suggestion ............................................................... 59

BIBLIOGRAPHY

VIRTUAL REFERENCES

APPENDIX
SUMMARY

SEPTIAN DWI HARDIKA.A 320 100 0119. AN ANALYSIS OF IMPERATIVE SENTENCES OF IRON MAN 3 MOVIE AND THEIR SUBTITLING. MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURAKARTA. RESEARCH PAPER. 2014.

The objectives of this study are to describe the types of imperative sentence in subtitling, and to describe the equivalence and non equivalence of imperative sentence with the target language in Iron Man 3 movie.

The writer employs descriptive qualitative method. By this method, the writer uses the subtitling of Iron Man 3 movie as the source data, and the data are imperative sentence. The writer uses observation in collecting the data. The collected data are analyzed by comparison method.

The results of this research paper show that first, the writer finds that there are 2 types of imperative sentence, namely; (1) positive imperative sentence consisting 165 data or 84.62 %, (2) negative imperative sentence consisting 30 data or 15.38 %. The second, the writer finds that from 195 data, there are 175 data or 89.74 % belongs to equivalent subtitling and 20 data or 10.26 % belongs to non equivalent subtitling. So, the translation of subtitling Iron Man 3 is good.